URZĄD MARSZAŁKOWSKI
WOJEWÓDZTWA WARMIŃSKO-MAZURSKIEGO

DEPARTAMENT TURYSTYKI I SPORTU

10-052 Olsztyn, ul. Mariańska 3

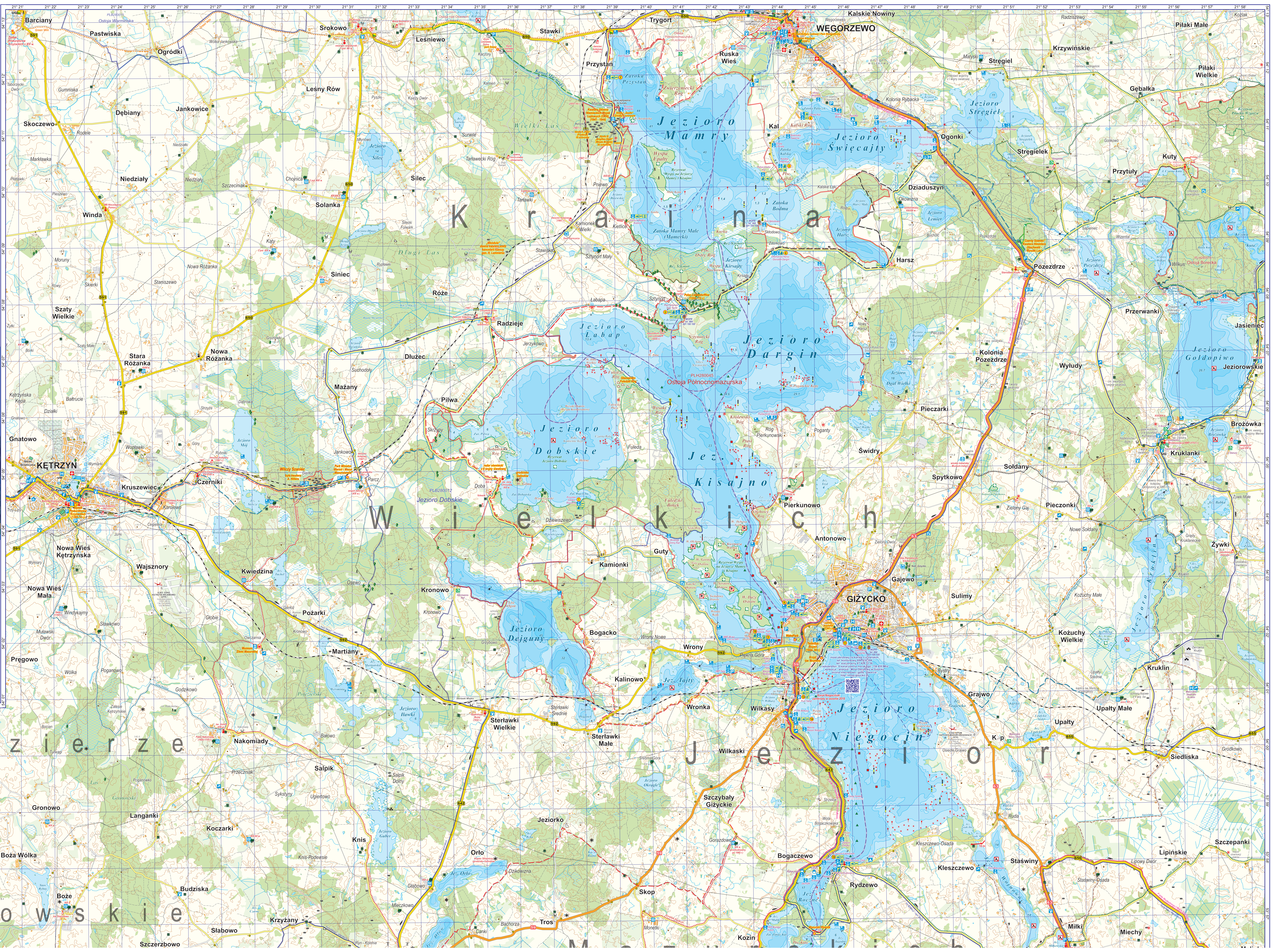
T: +48 89 521 69 00
E: dt@warmia.mazury.pl
W: www.warmia.mazury.pl

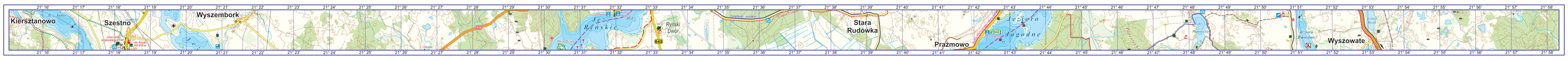
EGZEMPLARZ BEZPŁATNY

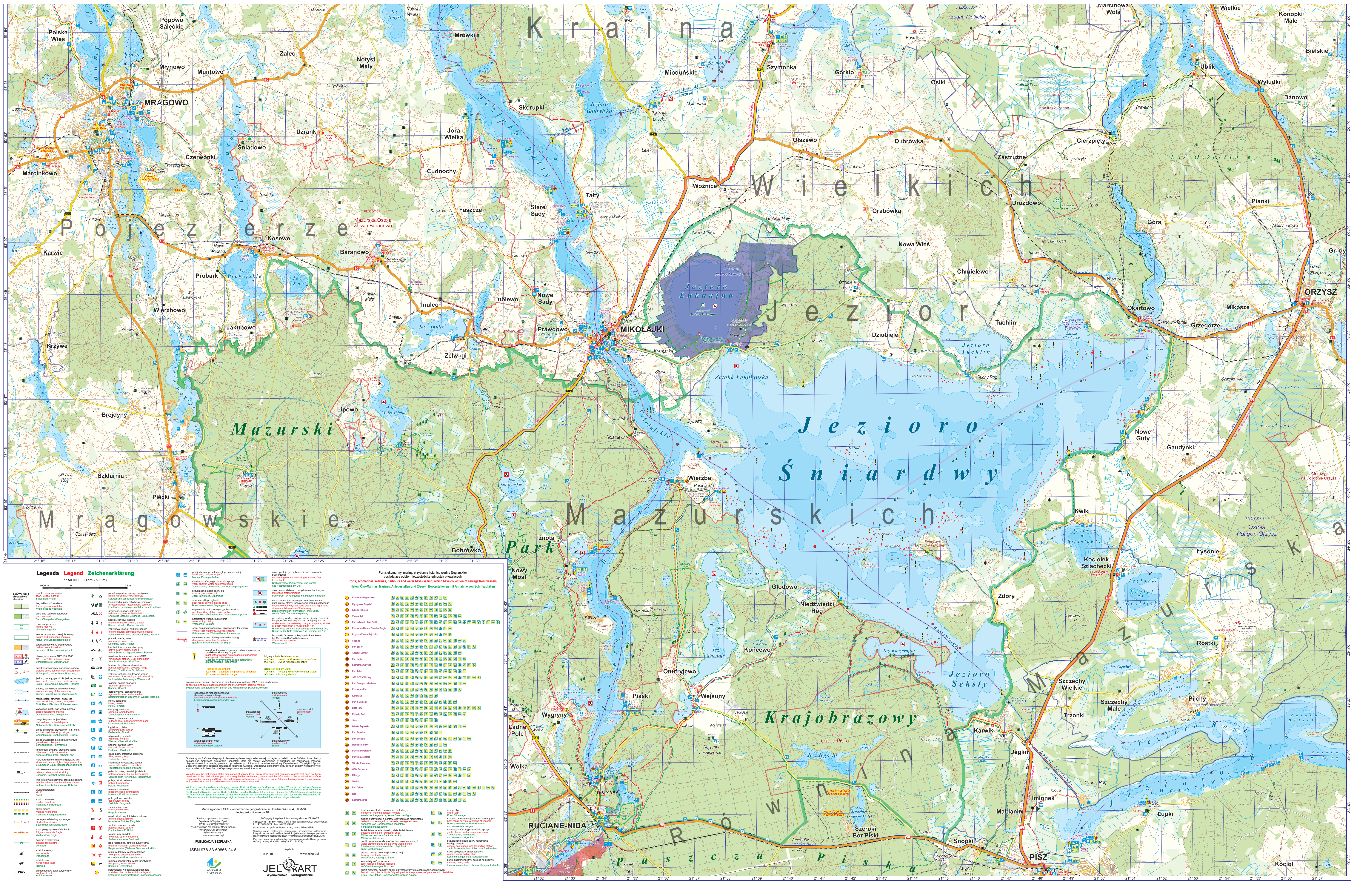
ISBN 978-83-60866-24-5

Wielkie Jeziora Mazurskie
Great Masurian Lakes
Große Masurische Seen

www.mazury.travel







Legenda Legend Zeichenerklärung

1: 50 000 (1cm - 500 m)

1000 m 0 1 2 km

Legenda	Legend	Zeichenerklärung
miasto, wieś, przysiółek	town, village, hamlet	Stadt, Dorf, Weiler
las, roślinność trawiasta	forest, grassy vegetation	Wald, grasige Vegetatio
park, sad (ogródki działkowe)	park, orchard	Park, Obstgarten (Kleingarten)
rezerwat przyrody	nature reserve	Naturschutzgebiet
zespół przyrodniczo-krajobrazowy	nature and landscape complex	Natur- und Landschaftskomplex
teren zabudowany, przemysłowy	built-up area; industrial	bebautes Gebiet, Industriegebiet
obszary chronione NATURA 2000	NATURA 2000 protected areas	Schutzgebiete NATURA 2000
punkt wysokościowy, poziomice, skarpa	altitude point, contour lines, escarpment	Höhenpunkt, Höhenlinien, Böschung
jezioro, izobaty, głębokość jeziora, szuwary	lake, depth curves, lake depth, reeds	Teich, Tiefenfenlinien, Seetiefe, Röhricht
bagno, zamknięcie szlaku wodnego	swamp, closing of the waterway	Sumpf, Schließung der Wasserstraße
rzeka, potok, strumień, śluza, jaz	river, small river, stream, lock, weir	Fluß, Bach, Bächlein, Schleuse, Wehr
wysokość mostu nad wodą, pomost	bridge headroom, marina	Durchfahrtshöhe, Anlegekaie
droga krajowa, wojewódzka	national road, voivodship road	Nationalstraße, Woiwodschaftstraße
droga asfaltowa, przystanek PKS, most	asphalt road, bus stop, bridge	Asphaltstraße, Bushaltestelle, Brücke
droga utwardzona, ścieżka rowerowa	gravel road, bike path	Schotterstraße, Fahrradweg
inna droga, ścieżka, przecinka leśna	other road, path, narrow ride	andere Straße, Pfad, schmal Fahrt
mur, ogrodzenie, linia energetyczna WN	stone wall, fence, high voltage power line	Steinmauer, Zaun, Hochspannungsleitung
linia kolejowa, stacja, bocznica	railway, railway station, siding	Bahnlinie, Bahnhof, Abstellgleis
linia kolejowa nieczynna, stacja nieczynna	inactive railway, inactive railway station	inaktive Eisenbahn, inaktiver Bahnhof
wyciąg narciarski	ski lift	Skilift
szlaki rowerowe	marked bike trails	markierte Fahrradroute
szlaki piesze	marked hiking trails	markierte Fussgängerrouten
początek szlaku turystycznego	start of tourist track	Beginn der Touristenstrecke
szlak pielgrzymkowy Via Regia	Pilgrims' Way Via Regia	Wallfahrt Via Regia
ścieżka dydaktyczna	didactic footh paths	Lehrpfad
szlak kajakowy	canoe route	Paddelroute
szlak konny	horse-riding trails	Reitweg
samochodowy szlak turystyczny	car tourist route	Autotourismus
pomnik przyrody ożywionej / nieożywionej	natural monument, lively, inanimate	Naturdenkmal der belebten/unbelebten Natur
leśniczówka, park zabytkowy, cmentarz	forester's lodge, historic park, cemetery	Forsthaus, denkmalgeschützter Park, Friedhöfe
grodzisko, kurhan, pole bitwy	old rampart, barrow, battlefield	Ehemalige Siedlung, Grabhügel, Schlachtfeld,
kościół, cerkiew, kaplica	church, orthodox church, chapel	Kirche, orthodox Kirche, Kapelle
zabytkowy kościół, cerkiew, kaplica	historic church, orthodox church, chapel	sehenswerte Kirche, orthodox Kirche, Kapelle
pomnik, wieża, ruiny	monument, tower, ruins	Denkmal, Turm, Ruinen
kamieniołom czynny, nieczynny	active quarry, quarry closed	aktiver Steinbruch / geschlossener Steinbruch
elektrownia wiatrowa, maszt GSM	wind power station, GSM transmitter	Windkraftanlage, GSM-Turm
bunkier, fortyfikacja, strzelnica	bunker, fortification, shooting range	Bunkern, Fortifikation, Schießstand
zabytek techniki, elektrownia wodna	monument of technology, hydroelectricity	Denkmal der Technologie, Wasserkraft
stadion, boisko sportowe	Stadium, sports field	Stadion, Gericht
agroturystyka, stanica wodna	agrotouritic farm, water shelter	agrotouristischen Bauernhof, Wasser Tierheim
Hotel, pensjonat	Hotel, pension	Hotel, Pension
camping, amfiteatr	camping, Amphitheatre	Campingplatz, Amphitheater
basen, pływalnia kryta	outdoor pool, indoor swimming pool	Schwimmbad, Hallenbad
kąpielisko, plaża	swimming pool, beach	Badestelle, Strand
młyn wodny, wiatrak	watermill, windmill	Wassermühle, Windmühle
parking, parking leśny	car park, forest car park	Parkplatz, Waldparken
stacja paliw, przeprawa promowa	filling station, ferry	Tankstelle, Fähre
informacja turystyczna, poczta	tourist information, post office	Touristeninformation, Postamt
pałac lub dwór, ośrodek jeździecki	palace or manor house, horse-riding	Schloss oder Herrenhaus, Reitzentrum
policja, straż pożarna	police, fire brigade	Polizei, Feuerwehr
muzeum, skansen	museum, open-air museum	Museum, Freilichtmuseum
pole golfowe, łowisko	golf course, fishing	Golfplatz, Fangstelle
zamek, ruiny zamku	castle, castle ruins	Burg, Burgruine
most zabytkowy, lotnisko sportowe	historic bridge, airfield	historische Brücke, Flugplatz
szpital, ośrodek zdrowia	hospital, health centre	Krankenhaus, Poliklinic
ratusz, inny zabytek	town hall, other monument	Rathaus, anderes Denkmal
izba regionalna, atrakcja turystyczna	regional museum, tourist attraction	Regionalstube (Galerie), Touristenattraktion
punkt widokowy, wieża widokowa	view point, observation tower	Aussichtspunkt, Aussichtsturm
miejsce odpoczynku, wiata turystyczna	rest place, tourist shelter	Rastplatz, Unterstand
port opisany w dodatkowej legendzie	port described in the additional legend	Hafen ist in einer zusätzlichen Legendebeschrieben
port jachtowy, przystań żeglugi pasażerskiej	yacht port, passenger port	Marina, Passagierhafen
czarter jachtów, wypożyczalnia sprzętu	yacht charter, water equipment rental	Yachtcharter, Vermietung von Wassersportgeräten
przybrzeżna stacja paliw, slip	coastal gas station, slip	Jacht Tankstelle, Slipanlage
szkutnia, sklep żeglarski	boat repair service, sailing shop	Bootsbauwerkstatt, Segelgeschäft
napełnianie butli gazowych, policja wodna	gas tank filling station, water police	Nachfüllen von Gasflaschen, Wasserschutzpolizei
narciarstwo wodne, nurkowanie	water skiing, diving	Wasserski, Tauchen
szlak żeglugi pasażerskiej, oznakowany tor wodny	White Fleet waterway, buoyed channel	Fahrwasser der Weisen Flotte, Fahrwasser
linia elektryczna niebezpieczna dla żeglugi	dangerous power line for sailors	gefährliche Stromleitung für Segler
zakaz postoju (np. kotwiczenia lub cumowania przy brzegu)	no berthing (i.e. no anchoring or making fast to the bank)	Stillliegeverbot (Ankerverbot und Verbot des Festmachens am Ufer)
zakaz ruchu statków o napędzie mechanicznym	motorized craft prohibited	Fahrverbot für Fahrzeuge mit Maschinenantrieb
oznakowanie toru wodnego: znak lewej strony, znak prawej strony, rozgałęzienie szlaku żeglownego	buoyage of fairway: left-hand side mark, right-hand side mark, bifurcation of the fairway	Bezeichnung der Fahrwasser: linke Seite, rechte Seite, Fahrrinnenspaltung
przeszkody wodne: miejsce niebezpieczne, kamienie na głębokości większej niż 1 m, mniejszej niż 1m	obstacles on the waterway: dangerous place, stones at depth more than 1 m, less than 1 m	Hindernisse auf dem Wasserweg: gefährlicher Ort, Steine in der Tiefe mehr als 1 m, weniger als 1 m
Mazurskie Ochotnicze Pogotowie Ratunkowe lub Mazurska Służba Ratownicza	Water rescue service	Wasserwacht

numer ratunkowy 601 100 100

10 m

maszt systemu ostrzegania przed niebezpiecznymi zjawiskami atmosferycznymi
mast of the warning system against dangerous atmospheric phenomena
Mast des Warnsystems gegen gefährliche atmosphärische Phänomene

Migające żółte światło oznacza:
40x / min. – uwaga. możliwe niebezpieczeństwo
90x / min. – uwaga niebezpieczeństwo

Flashes of yellow light:
40x / min. – attention, the possibility of danger
90x / min. – attention, danger

Blitze von gelbem Licht:
40x / min. – Achtung, die Möglichkeit der Gefahr
90x / min. – Achtung, Gefahr

miejsca niebezpieczne i bezpieczne oznakowane w systemie IALA (znaki kardynalne)
dangerous and safe places marked in the IALA system (cardinal marks)
Bezeichnung von gefährlichen Stellen und Hindernissen (Kardinalzeichen)

Oddajemy do Państwa dyspozycji pierwsze wydanie mapy skierowanej do żeglarzy. Jeżeli znacie Państwo inne obiekty posiadające możliwość cumowania jednostek, które nie zostały wymienione w publikacji lub zauważycie Państwo nieprawidłowości na mapie, prosimy o przesłanie tych informacji na adres e-mailowy Departamentu Turystyki i Sportu. Będą one pomocne podczas aktualizacji kolejnego wydania. Dodatkowe piktogramy przy portach wskazane tylko w przypadku tych obiektów, od których uzyskano stosowne informacje.

We offer you the first edition of the map aimed at sailors. If you know other sites that can moor vessels that have not been mentioned in the publication or you notice irregularities on the map, please send this information to the e-mail address of the Department of Tourism and Sport. This will help us make updates for the next issue. Additional pictograms at the ports were indicated only for sites from which relevant information was obtained.

Wir freuen uns, Ihnen die erste Ausgabe unserer Karte für Segler zur Verfügung zu stellen. Wenn Sie mit anderen Anlagen vertraut sind, die über Liegeplätze für Wasserfahrzeuge verfügen, die nicht in dieser Publikation aufgeführt sind, oder wenn Sie Unregelmäßigkeiten auf der Karte feststellen, senden Sie diese Informationen bitte an die E-Mail-Adresse der Abteilung für Tourismus und Sport. Sie werden bei der Aktualisierung der nächsten Ausgabe hilfreich sein. Zusätzliche Piktogramme für Häfen werden nur für die Anlagen angezeigt, bei denen die entsprechenden Informationen eingeholt wurden.

Mapa zgodna z GPS - współrzędne geograficzne w układzie WGS-84, UTM-34
cięcie poziomicowe co 10 m.

Publikacja opracowana na zlecenie:
Departamentu Turystyki i Sportu
URZĘDU MARSZAŁKOWSKIEGO
WOJEWÓDZTWA WARMIŃSKO-MAZURSKIEGO
10-562 Olsztyn, ul. Emilii Plater 1
dt@warmia.mazury.pl
www.warmia.mazury.pl

PUBLIKACJA BEZPŁATNA

ISBN 978-83-60866-24-5

© Copyright Wydawnictwo Kartograficzne JEL-KART
Staniszów 63/1, 58-500 Jelenia Góra, e-mail: jelkart@jelkart.pl, www.jelkart.pl
tel. +48 75 755 77 20, kom. +48 608 594 532,
Opracowanie kartograficzne: Mariusz Micka, korekta: Wioletta Micka
Wszelkie prawa zastrzeżone. Reprodukcja, przetwarzanie elektroniczne, fotograficzne, mechaniczne i inne, tak całości, jak i części niniejszego opracowania jest niedozwolone bez pisemnej zgody Wydawnictwa Kartograficznego JEL-KART.
Przy opracowaniu mapy wykorzystano licencjonowane zasoby Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii w Warszawie (DSI.7211.94.2018)

Wydanie I

© 2018

www.jelkart.pl

JEL KART Wydawnictwo Kartograficzne

Porty, ekomariny, mariny, przystanie i stanice wodne (żeglarskie) posiadające odbiór nieczystości z jednostek pływających

Ports, ecomarinas, marinas, harbours and water bays (sailing) which have collection of sewage from vessels

Häfen, Öko-Marinas, Marinas, Anlegestellen und (Segel-) Bootsstationen mit Annahme von Schiffsabfällen

Nr	Port	Miejsca
①	Ekomarina Węgorzewo	10
②	Kętrzyńska Przystań	30
③	Kalskie Impresje	20
④	Zatoka Kal	18
⑤	Port Sztynort - Tiga Yacht	b/d
⑥	Ekomarina Harsz - Ośrodek Dargin	b/d
⑦	Przystań Zatoka Rajcocha	40
⑧	Stranda	200
⑨	Port Sailor	50
⑩	Łabędzi Ostrów	139
⑪	Port Dalba	60
⑫	Ekomarina Giżycko	250
⑬	Port Tabat	60
⑭	AZS COSA Wilkasy	140
⑮	Pod Czarnym Łabędziem	30
⑯	Ekomarina Ryn	90
⑰	Kokoszka	30
⑱	Port & Chillout	50
⑲	Baza Tałty	30
⑳	Robert's Port	30
㉑	180s	56
㉒	Wioska Żeglarska	250
㉓	Port Popielno	40
㉔	Port Wierzba	100
㉕	Marina Śniardwy	10
㉖	Przystań Okartowo	12
㉗	Przystań Jaskółka	4
㉘	Wioska Rowerowa	16
㉙	OSW Guzianka	100
㉚	U Faryja	100
㉛	Wodnik	40
㉜	Pod Dębem	220
㉝	Roś	15
㉞	Ekomarina Pisz	30

Polski	English	Deutsch
ilość stanowisk do cumowania, brak danych	number of mooring spaces, no data	anzahl der Liegeplätze, Keine Daten verfügbar
odbiór nieczystości z jachtów, odsysarka do nieczystości	collection of sewage from vessels, sewage suckera	annahme von Schiffsabfällen Tankstelle, Fäkalientankabsaugung
śmietniki na terenie obiektu, wiata śmietnikowa	dustbins on the site, dumpster shed	Mülltonnen auf dem Gelände der An, Mülltonnenhäuschen
punkt czerpania wody, możliwość zmywania naczyń	water drawing point, the ability to wash dishes	Frischwasserentnahmestelle, möglichkeit zum Geschirrspülen
pralnia, dostęp do energii elektrycznej	laundry, electricity access	Waschraum, zugang zu Strom
sanitariaty WC, prysznice	toilet facilities, shower facilities	WC-Sanitäranlagen, Duschen
punkt pierwszej pomocy, obiekt przystosowany dla osób niepełnosprawnych	first aid point, the facility is fully adopted for the purposes of persons with disabilities	Erste-Hilfe-Station, Behindertenfreundliche Anlage
dźwig, slip	crane, slip	Kran, Slipanlage
szkutnia, zimowanie jednostek pływających	boat repair service, wintering of vessels	Bootsbauwerkstatt, Überwinterung von Wasserfahrzeugen
czarter jachtów, wypożyczalnia sprzętu	yacht charter, water equipment rental	Yachtcharter, Vermietung von Wassersportgeräten
przybrzeżna stacja paliw, napełnianie butli gazowych	coastal gas station, gas tank filling station	Jacht Tankstelle, Nachfüllen von Gasflaschen
sklep spożywczy, sklep żeglarski	grocery shop, sailing shop	Lebensmittelgeschäft, Segelgeschäft
punkt gastronomiczny, miejsca noclegowe	catering point, beds	Gastronomiebetrieb, Übernachtungsunterkünfte